Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | **Превођење** | | | | |
| **Назив предмета:** | Усмено превођење 2 ‒ енглески језик | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Ана Томовић | | | | |
| **Статус предмета:** | Изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** |  | | | | |
| **Циљ предмета**  Оспособљавање студената за усмено превођење (елементи консекутивног и сумултаног превођења) у више области и у различитим околностима, природно се надовезујући на предмет Усмено превођење 1. | | | | | |
| **Исход предмета**  Студент је усавршио и оснажио почетна практична знања и вештине потребне за конференцијско превођење у различитим околностима. Студент уме да препозна тон говорника и шири контекст, те правилно употребљава претходно уведене технике за успешно преношење поруке. | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Увођење основних техника и појмова.  *Практична настава*  Увежбавање основних техника усменог превођења, оснаживање меморије, технике бележења, дубинска анализа говора ради издвајања основних тематских јединица и порука, став и управљање гласом и емоцијама, симулације, писање говора. | | | | | |
| **Литература**  Селесковић, Даница и Ледерер Маријана: Образложен теоријски приступ настави конференцијског  превођења (превод са француског), Београд, УНСПС, 2007.  Jones, Roderick: Conference Interpreting Explained. London, Routledge, 1998  Gile, Daniel: Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator training, 1995, Benjamins  Robin Setton and Andrew Dawrant: Сonference Interpreting – A Complete Course, Benjamins | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава: 2** | | **Практична настава: 2** | |
| **Методе извођења наставе**  Практичне вежбе, слушање и писање говора, увежбавање мнемотехика, технике бележење, когнитивне вежбе за бржу обраду материјала, израда глосара. | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | | 20 | писмени испит | |  |
| практична настава | | 30 | усмени испт | | 50 |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | |  |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |